

sans doute rien. C'est pourtant celui d'un ethnologue, d'un distingué musicologue allemand, qui a entrepris un travail, unique en son genre à notre connaissance, sur la musique corse. Folklorique, au sens premier du terme.

Dans son pays, M. Laade porte le titre de docteur. Sa thèse de doctorat, précisément, était une étude sur les « lamenti » corses. Outre-Rhin, cette thèse fut d'ailleurs éditée. Il s'agit d'un ouvrage scientifique, émaillé de notes de musiques, de contrepoints, et hémols réservé aux initiés. Chercheur passionné, M. Laade prépare actuellement un ouvrage du même genre, mais plus important, qui couvrira tous les genres de musique corse.

Il fallait à cet érudit un mécène éclairé et aussi passionné que lui. Il l'a trouvé en la personne de Petru Ciavatti, l'infatigable directeur du « Muntese ». A deux, sans autres moyens qu'un magnéphone, ils se sont attelés à un travail de titan.

Transcrire

M. Laade, lors de ses pérégrinations à travers la Corse, a enregistré des kilomètres de bande magnétique: rien que de l'authentique. Il fallait un spécialiste de la langue corse pour transcrire ces chants.

« Ce n'est pas une mince affaire, nous a expliqué Wolfgang Laade. Le plus souvent ce sont de vieilles personnes, auxquelles nous avons expliqué qu'il était regrettable que ces chants, retransmis de bou-

amment mal, avaient des syllabes, emploient de temps à autre des formules grammaticales passées, que seul un bon spécialiste peut fixer noir sur blanc. »

M. Ciavatti est assurément l'homme qui convient.

La tâche à laquelle s'est attelé M. Laade ne peut être en aucun cas comparée à une marotte de chercheur. Ce n'est

MESSE EN CORSE

Dimanche 17 octobre prochain, sera célébrée par le chanoine Casanova, archiprêtre de Bastia, en l'église Saint-Jean une messe en langue corse. L'ensemble des textes liturgiques ont été traduits par l'équipe du « Muntese ». Nous communiquerons l'heure ultérieurement.

pas pour sa seule satisfaction qu'il a embrassé pareille entreprise. « Les vieux chants corses constituent le patrimoine riche, non pas seulement de votre île, mais de toute la Méditerranée occidentale. Ils sont l'expression de civilisations successives qui ont transité par l'île. Les Corses ne sont pas les seuls concernés. »

Regrettable disposition

M. Laade, au cours d'une conversation à bâtons rompus que nous avions eue au domicile de Petru Ciavatti, est allé plus loin: « Selon moi, la messe corse, celle que j'ai eu le privilège d'écouter à Ser-

Et ce brillant musicologue qui, soit dit par parenthèse, s'exprime en anglais, en français tort acceptable... et en corse, regrettait amèrement l'oubli dans lequel s'obscurcissent lentement ces richesses. « La plupart des vieux poètes sont morts. Rien n'a jamais été transcrit. C'est un drame. Certes, Minellu, d'Ascu, par exemple, ne savait ni lire, ni écrire. Il s'est éteint en ne laissant rien derrière lui. Mais que de chants auraient pu être enregistrés auparavant. »

Assez curieusement, le premier contact de M. Laade avec les chants corses eut lieu à Marseille. Dans un petit bar, près du port. Ce fut le coup de foudre. « Les « paghielle » m'ont véritablement fasciné. Je n'avais jamais rien entendu de semblable. C'était en 1956, et depuis j'ai enregistré plus de 300 mélodies, malgré une interruption de deux années au cours desquelles je dus aller faire une étude en Australie. »

Avec nous, ce chantre de notre folklore s'étonnait de la dispersion des moyens et des efforts des Corses en la matière. Il y a longtemps qu'auraient dû se grouper des jeunes intellectuels, autour de gens plus âgés, constitués en équipes comprenant chacune un musicologue, un ethnologue, un historien, un spécialiste de la grammaire, pour jeter les bases d'un travail cohérent. Il est étrange et bien dommage, que ce soit un étranger qui ait commencé avec des moyens réduits.

Jean-Claude CASANOVA.

tre eux. Le plus réussi du genre. A deux pas de la ville. Pour cela il suffit d'aller sur la plage de l'Arinella, tout près d'un établissement balnéaire. Lamentable spectacle! Sur 5.000 m2 sont éparpillés vieux pneus, bidons d'huile, ferraille rouillée, frigidaire éventré, plâtras, cadavres d'animaux, dégageant une odeur pestilentielle. De plus, le vent a dispersé des déchets sur le sable de la plage. Enfin, comble de l'insouciance et du défi: plus d'une quinzaine de carcasses de voitures ont été parquées dans les limites du dépôt.

Il ne devrait pas être difficile du reste d'identifier les créateurs de ce cimetière de voitures improvisé qui assombrit ainsi le paysage. Mais des démarches sont peut-être déjà en cours. Dans ce cas, il est à souhaiter que les fautifs soient justement punis. Sans quoi le mot d'environnement fera bientôt sourire...

J.-C. L.

AVIS DE MESSE ANNIVERSAIRE

A l'occasion du deuxième anniversaire de la mort de

Mademoiselle Madeleine ARRIGHI

une messe sera célébrée à son intention en l'église Notre-Dame-de-Lourdes mardi 28 septembre, à 9 heures.

Sa sœur Mlle Elisa Arrighi, ses neveux, Mme Antoinette Subissi et M. J.-François Arrighi invitent tous ses parents, ses amis, ceux qui l'ont connue et aimée, ceux qui sont restés fidèles à son souvenir à avoir pour elle une pieuse pensée et à s'unir en intention à cette messe

REMERCIEMENTS - AVIS DE MESSE

Mme Emile Bonnin et ses enfants;
Mme Vve Creux, nee Bonnin;
Mme Vve Hyacinthe Bonnin-Cochois;
Mme Vve Alfred Bonnin et sa fille,
M. et Mme Jean Bonnin et leurs enfants,
M. et Mme Louis Bonnin et leurs enfants;
M. et Mme Mechin, née Bonnin, et leurs enfants, de Paris;
Mme Vve Annonciade Paoli;
Mme Vve Ange Bonetti;
M. et Mme Jean Weth;
M. et Mme Lucien Martorelli;
M. et Mme Joseph Solinas;
M. et Mme Jean Bonetti, de Marseille;
M. et Mme Edouard Arnos;
M. Sébastien Perfetti;
Mme Vve Felicie Perfetti et ses enfants;
Les familles Massoni, Paoli, tous les parents et alliés.

Très touchés par les marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors du décès de

Monsieur Emile BONNIN

et dans l'impossibilité d'y répondre individuellement prient tous les amis qui, par leur présence, leurs messages, leurs envois de fleurs, se sont associés à leur deuil de trouver ici l'expression de leurs sincères remerciements.

La messe de sortie de deuil sera célébrée le mardi 28 septembre, à 7 heures, en l'église Saint-Jean.

AVIS DE REMERCIEMENTS

De Monte-Bastia:

Mme Mathieu Graziani;
M. et Mme Ange-Pierre Graziani;
M. et Mme Jacques Graziani et leurs enfants;
M. et Mme Yves Romeu;
M. et Mme Jean Pasquini;
M. et Mme Pierre-François Corallini, et leurs enfants.

Les familles parentes et alliées. Très touchés par les marques de sympathie qui leur ont été témoignées à l'occasion du décès de

Monsieur Mathieu GRAZIANI

et dans l'impossibilité d'y répondre individuellement prient toutes les personnes qui se sont associées à leur grand deuil par leur présence ou leurs messages, de trouver ici l'expression de leurs remerciements attristés.



Wolfgang Laade (à gauche) et Petru Ciavatti: un travail de titan.

(Photo Gravini)